



SWEDE-O-UNIVERSAL X8

SPORLASTIC

Sprungelenkorthese mit 8er-Zügel und seitlicher Verstärkung

Orthopaedic Ankle Joint Brace with Figure Eight Straps and Side Reinforcement

Orthèse de cheville à 8 lacets et renforts latéraux

Ortesis para la articulación tibiotarsiana con estribo tipo 8 y refuerzo lateral

Ortesi per l'articolazione tibio-tarsale con briglie a otto e rinforzo laterale

Spronggewrichtorthese met 8 mm riempjes en zijdelingse versteviging

Orteza stawu skokowego z ósemkowym dociągaczem i bocznym wzmocnieniem



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

Die SWEDE-O-UNIVERSAL X8 dient der Stabilisierung des Sprunggelenkes und der Vorbeugung von Sprunggelenksverletzungen im Sport.

Die innenschuhartige Konstruktion der SWEDE-O-UNIVERSAL X8 umschließt das Sprunggelenk. Die 8er-Zügel sind eine zusätzliche Gelenksicherung und schützen die wichtigen Bänder des Fußes. Eine Dehnungsfuge im Bereich der Achillessehne schützt vor Druckirritationen. Die Ferse bleibt frei 1.

Thermoplastisch verformbare Kunststoffverstärkungen 2 geben bei extremen Belastungen zusätzlich seitlichen Halt. Der Fuß behält zugleich Bewegungsraum in Richtung Plantarflexion bzw. Dorsalextension.

INDIKATIONEN

- Chronische Sprunggelenkinstabilität
- Sprunggelenkarthrose primär
- Sprunggelenkarthrose sekundär
- Prävention von erneuten Bandrupturen

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

Fädeln Sie zunächst die Schnürsenkel durch sämtliche Ösen der Orthese.

Ziehen Sie die Sprunggelenkorthese an und schnüren Sie diese fest.

TIPP: Prüfen Sie den Abstand zwischen den Schnürleisten. Ist der Abstand weiter als 4 cm, ist die Orthese zu klein. Ist der Abstand kleiner als 1 cm, ist die Orthese zu groß.

- 2 Die beiden Verstärkungseinlagen können zusammen oder je nach Stabilitätsbedarf jeweils nur auf eine Seite des Sprunggelenkes in die dafür vorgesehenen Taschen eingepasst werden.
- 3 Stellen Sie den Fuß flach auf den Boden und ziehen Sie zuerst den Zügel mit angenähertem Flauch- und Hakenband diagonal über den Mittelfuß. Führen Sie den Zügel oberhalb des Sprunggelenkes zirkulär um den Unterschenkel herum und verketten das Ende auf dem Hakenband.
- 4, 5 Legen Sie den zweiten Zügel analog zum ersten Zügel an, nur in umgekehrter Richtung. Die Zügel sollen straff angelegt sein und dennoch einen angenehmen Tragekomfort vermitteln.

WICHTIGE HINWEISE

Die Orthese sollte immer über einem Strumpf getragen werden.

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säure-

haltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden. Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoff-sammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, SWEDE-O-UNIVERSAL X8 schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

The SWEDE-O-UNIVERSAL X8 serves to stabilise the ankle joint and to prevent injury to the ankle joint during sport.

The inner-shoe construction of the SWEDE-O-UNIVERSAL X8 encloses the ankle joint. The figure eight straps provide the joint with additional stability and protect the vital ligaments of the foot. An expanding panel at the Achilles' tendon safeguards from irritation due to pressure. The heel remains free 1.

Flexible synthetic thermoplastic material reinforcements 2 give additional side stability in extreme strain. At the same time, the foot has room to move, allowing plantar flexion or dorsal extension.

INDICATIONS

- Chronic ankle joint instability
- Primary arthroses of the ankle joint
- Secondary arthroses of the ankle joint
- Prevention of recurrence of ligament rupture

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped body fitting.

FITTING

First, thread the lace through each of the eyelets of the orthopaedic brace.

Tighten the ankle joint brace and tie the laces firmly.

TIP: Check the gap between the eyelets. If the gap is wider than 1 1/2" (4 cm), the brace is too small. If the gap is narrower than 1/2" (1 cm), the brace is too large.

- 2 Depending on stability requirements both support inlays can be inserted together into the pockets provided or each can be inserted on just one side of the ankle.
- 3 Place the foot flat on the floor and first of all draw the strap with the sewn Velcro band diagonally across the middle of the foot.
- 4, 5 Fold the strap over the ankle joint, around the lower leg, and attach the end to the strap. Apply the

second strap the same as the first strap, but in the opposite direction. The straps should be applied firmly but be comfortable to wear.

IMPORTANT

The orthotic device should always be worn over stockings.

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in con junction with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

We recommend washing SWEDE-O-UNIVERSAL X8 gently in lukewarm water with a mild detergent and air-drying. Do not place on a radiator.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

L'orthèse SWEDE-O-UNIVERSAL X8 sert à stabiliser la cheville et à prévenir les blessures de la cheville qui peuvent se produire durant le sport.

La construction de SWEDE-O-UNIVERSAL X8 en forme de semelle intérieure enveloppe la cheville. Les 8 lacets sont une fixation supplémentaire de la cheville et protègent les ligaments importants du pied. Une jointure de dilatation dans la zone du tendon d'Achille protège contre les irritations dues à des compressions. Le talon reste nu 1.

Des renforts en plastique qui peuvent être moulés par procédé thermoplastique 2 assurent un maintien latéral supplémentaire en cas de sollicitations extrêmes. Le pied conserve en même temps sa liberté de mouvement dans le sens de la flexion plantaire ou de l'extension dorsale.

INDICATIONS

- Instabilité chronique de la cheville
- Arthrose primaire de la cheville
- Arthrose secondaire de la cheville
- Prévention contre de nouvelles ruptures de ligaments

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
 - Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
 - Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).
- Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

Insérez d'abord les lacets au travers de tous les oeillets de l'orthèse.

Enfilez l'orthèse à cheville et lacez-la fortement.

CONSEIL: Vérifiez la distance entre les lisières de lacets. Si la distance est supérieure à 4 cm, l'orthèse est trop petite. Si la distance est inférieure à 1 cm, l'orthèse est trop grande.

– 2 Les deux renforts peuvent être adaptés ensemble ou selon les besoins en stabilité sur un seul côté de la cheville dans les poches prévues à cet effet.

– 3 Posez la bride à plat sur le sol et tirez en diagonale d'abord la bride avec la bande agrippante et à crochets cousue au-dessus du métatarse. Guidez la bride au-dessus de la cheville en enveloppant le bas de la jambe et bouclez l'extrémité sur la bande à crochets.

– 4, 5 Posez la deuxième bride de la même manière que la première bride, mais dans le sens inverse. Les brides doivent être bien tendues tout en préservant un port agréable.

INDICATIONS IMPORTANTES

Cette orthèse doit toujours être portée en dessus d'une chaussette.

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur SWEDE-O-UNIVERSAL X8 dans de l'eau tiède avec une lessive pour linge délicat, de la laisser sécher à l'air et de ne pas la poser sur le radiateur.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

La SWEDE-O-UNIVERSAL X8 sirve para estabilizar la articulación tibiotarsiana y para prevenir lesiones de esta articulación en el deporte.

La construcción similar al interior de un zapato de la SWEDE-O-UNIVERSAL X8 abraza la articulación tibiotarsiana. Los estribos tipo 8 son una seguridad adicional para la articulación y protegen los ligamentos importantes del pie. Una junta de dilatación en el área del tendón de Aquiles protege contra las irritaciones por presión. El talón permanece libre 1.

Los refuerzos de plástico 2 conformables termoplásticamente ofrecen un apoyo lateral adicional en caso de esfuerzos extremos. El pie conserva al mismo tiempo espacio libre para el movimiento en dirección de la flexión plantar o bien extensión dorsal.

INDICACIONES

- Inestabilidad crónica de la articulación tibiotarsiana
- Artrosis primaria de la articulación tibiotarsiana
- Artrosis secundaria de la articulación tibiotarsiana
- Prevención de nuevas rupturas del ligamento

KONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
- Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatológico de la zona del cuerpo

a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

Enhebre primeramente los cordones por todos los ojetes de la ortesis.

Póngase la ortesis de la articulación tibiotarsiana y átele bien.

CONSEJO: Verifique la distancia entre las orejas. Si la distancia es superior a 4 cm, la ortesis es demasiado pequeña.

– **2** Si la distancia es inferior a 1 cm, la ortesis es demasiado grande. Ambas plantillas de refuerzo pueden incorporarse en las bolsas previstas, o bien juntas o, en dependencia de la estabilidad necesaria, sólo en un lado de la articulación tibiotarsiana.

– **3** Apoye el pie planamente sobre el suelo y lleve primeramente el estribo con la cinta de fíjelo y de ganchos diagonalmente enci ma del metatarso. Ponga el estribo por encima de la articulación tibiotarsiana circularmente alrededor de la pierna y pegue el extremo con el cierre velcro a la cinta de ganchos.

– **4, 5** Ponga el segundo estribo de modo análogo al primero, sólo en la dirección contraria. Los estribos deben estar puestos bien apretados, pero tienen que ser confortables.

INDICACIONES IMPORTANTES

Siempre hay que llevar la órtesis sobre una media.

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos que se laven las ortesis SWEDE-O-UNIVERSAL X8 cuidadosamente en agua tibia, usando un detergente para ropa delicada y que se sequen al aire. No deben ponerse sobre los radiadores de calefacción.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia/o paziente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

La SWEDE-O-UNIVERSAL X8 serve per stabilizzare l'articolazione tibio-tarsale e per prevenire lesioni all'articolazione tibio-tarsale durante lo svolgimento di attività sportive.

La costruzione realizzata come l'interno di una scarpa del SWEDE-O-UNIVERSAL stringe completamente l'articolazione tibio-tarsale. Le briglie a otto sono una protezione supplementare per l'articolazione che proteggono importanti legamenti del piede. Il giunto di dilatazione nella zona del tendine di Achille protegge contro irritazioni da pressione. Il tallone rimane comunque libero **1**.

I rinforzi di materiale sintetico termoplastico deformabile **2** offrono un sostegno laterale supplementare in condizioni di carico estreme. Allo stesso tempo il piede può conservare abbastanza libertà di movimento in direzione della flessione plantare ovvero estensione dorsale.

INDICAZIONI

- Instabilità cronica dell'articolazione tibio-tarsale
- Artrosi primaria nell'articolazione tibio-tarsale
- Artrosi secondaria nell'articolazione tibio-tarsale
- Prevenzione di nuove rotture dei legamenti

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

Infilare innanzitutto i lacci attraverso tutti gli occhielli dell'ortesi.

Indossare l'ortesi dell'articolazione tibio-tarsale e legarla stretta mente con i lacci.

SUGGERIMENTO: verificare la distanza tra i listelli da allacciare. Se la distanza è più grande di 4 cm, significa che l'ortesi è troppo piccola. Se la distanza è più piccola di 1 cm, significa che l'ortesi è troppo grande.

– **2** Il due intarsi di rinforzo possono essere adattati rispettivamente insieme oppure, a seconda della richiesta di stabilità, in un solo lato dell'articolazione tibio-tarsale nelle tasche appositamente previste.

– **3** Piazzare in piano il piede sul pavimento e stringere prima le briglie con il nastro di ratina e a gancio diagonale sulla parte mediana del piede. Fare passare le briglie al di sopra dell'articolazione tibio-tarsale in posizione circolare intorno alla gamba tra il ginocchio e il piede e fissare le estremità sul nastro velcro.

– **4, 5** Applicare la seconda briglie maniera analoga come la prima, solo in ordine inverso. Le briglie non essere ben tese nonostante ciò dare una piacevole sensazione di comfort.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Le ortesi devono essere sempre indossate sopra una calza.

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Consigliamo di lavare la SWEDE-O-UNIVERSAL X8 delicatamente in acqua tiepida con del detersivo dedicato, lasciarla asciugare all'aria e non su termosifoni.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de

behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

De SWEDE-O-UNIVERSAL X8 dient om het spronggewricht te stabiliseren en het voorkomen van letsels aan het spronggewricht bij de sport.

De binnenschoenachtige constructie van de SWEDE-O-UNIVERSAL X8 omsluit het spronggewricht. De 8 mm bandjes zijn een bijkomende beveiliging voor het gewricht en beschermen de belangrijke banden van de voet. Een uitzettingsvoeg in de zone van de achillespees beschermt tegen drukirritaties. De hiel blijft vrij **1**.

Thermoplastisch vervormbare kunststofverstevigingen **2** geven bij extreme belastingen bijkomende zijdelingse stabiliteit. De voet behoudt gelijktijdig vrije bewegingsruimte in richting plantare flexie resp. dorsale extensie.

INDICATIES

- Chronische instabiliteit van het spronggewricht
- Spronggewrichtsartrose primair
- Spronggewrichtsartrose secundair
- Preventie voor hernieuwde bandrupturen

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

Rijg eerst de veters door alle ogen van de orthese.

Trek de spronggewrichtorthese aan en snoer de veters.

TIP: Controleer de afstand tussen de rijglijsten. Indien de afstand breder dan 4 cm is, dan is de orthese te klein. Indien de afstand kleiner is dan 1 cm, dan is de orthese te groot.

– **2** De beide verstevigingsinleggers kunnen samen of naargelang de behoefte aan stabiliteit telkens slechts op één zijde van het spronggewricht in de daarvoor voorziene tassen worden ingepast.

– **2** Plaats de voet vlak op de vloer en trek eerst het riempje met de aangeaaiide pluisen hakenband diagonaal over de middelvoet. Geleid dan het bandje boven het spronggewricht circulair rond het onderbeen en maak het uiteinde vast op het hakenband.

– **4, 5** Leg het tweede riempje analoog het eerste riempje aan, maar dan in omgekeerde richting. De riempjes moeten strak aangehaald zijn, maar toch een aange-naam draagcomfort bemiddelen.

BELANGRIJKE INSTRUCIES

Draag de orthese altijd over een kous.

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementsysteem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij bevelen aan, om SWEDE-O-UNIVERSAL X8 behoedzaam in handwarm water met een wasmiddel voor fijne was te wassen, aan de lucht te drogen en niet op de centrale verwarming te leggen.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

Orteza SWEDE-O-UNIVERSAL X8 jest przeznaczona do stabilizowania stawu skokowego oraz do zapobiegania sportowym urazom stawu skokowego.

Wewnętrzna wkładka ortozy SWEDE-O-UNIVERSAL X8 obejmuje sobą staw skokowy. Ósemkowe dociągacze stanowią dodatkowe zabezpieczenie przegubu i chronią ważne więzadła stopy. Elastyczna spoina w obszarze ścięgna Achillesa chroni przed podrażnieniem uciskowym. Pięta pozostaje wolna **1**.

Termoplastycznie odkształcane wzmocnienia ze sztucznego tworzywa **2** zapewniają dodatkowe boczne oparcie w momentach ekstremalnych obciążeń. Stopa ma zapewnioną swobodę ruchów jednocześnie w kierunku zgjęcia podszwowego i grzbietowego.

WSKAZANIA

- Chroniczna niestabilność stawu skokowego
- Pierwotna artroza stawu skokowego
- Wtórna artroza stawu skokowego
- Zapobieganie powtórny zerwaniom więzadeł

PRZECIWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

- Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.
- Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.
- Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odzyskania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

Przełoż najpierw sznurówki przez wszystkie ucha ortozy.

Założ ortezę stawu skokowego i zawiąż ją mocno sznurówkami.

WSKAZÓWKA: Sprawdź odstęp pomiędzy zapięciami do sznu rowania. Jeżeli odstęp ten przekracza 4 cm, to orteza jest za mała. Jeżeli odstęp ten jest mniejszy niż 1 cm, to orteza jest za duża.

– **2** Obie wkładki wzmacniające można dopasować do stawu skokowego razem lub – w zależności od potrzebnej stabilizacji – tylko jednostronnie, wkładając je do przeznaczonych do tego celu kieszeni.

– **3** Postaw stopę płasko na podłodze i dociągnij najpierw diagonalnie przez śródstopie dociągacz z doszytą taśmą flauszową i haczykową. Poprowadź dociągacz powyżej stawu skokowego okrężnie wokół goleni i połącz jego zakończenie z taśmą haczykową.

– **4, 5** Drugi dociągacz poprowadź analogicznie do pierwszego, ale w odwrotnym kierunku. Dociągacze powinny być naprężone, zapewniając jednak przyjemny komfort noszenia.

WAZNE WSKAZÓWKI

Ortezę zawsze należy zakładać na pończochę.

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim

odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedaży lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy pranie ortozy SWEDE-O-UNIVERSAL X8 w letniej wodzie z dodatkiem łagodnego środka piorącego i suszenie na powietrzu nie suszyć na kaloryferze.



SPORLASTIC GmbH

Medizinische Produkte

Weberstraße 1 _ 72622 Nürtingen _ Germany
Postfach 14 48 _ 72604 Nürtingen _ Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 _ Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de _ www.sporlastic.de